DOMSTOLENS DOM (tredje afdeling)
4. juli 1985 *

I sag 167/84

angående en anmodning, som Bundesfinanzhof i medfør af EØF-traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag

Hauptzollamt Bremen-Freihafen

mod

J. Henr. Drünert, Holzimport,

at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af pos. 44.05 og 44.13 i den fælles toldtarif med henblik på tariferingen af planker af balsatræ,

har

DOMSTOLEN (tredje afdeling)

sammensat af afdelingsformanden C. Kakouris, dommerne U. Everling og Y. Galmot,

generaladvokat: M. Darmon
justitssekretær: ekspeditionssekretær H. A. Rühl

efter at der er afgivet indlæg af:

— firmaet J. Henr. Drünert, Holzimport, ved advokat Klaus Landry, Hamburg,

— Kommissionen for De europæiske Fællesskaber ved Jörn Sack,

og efter at generaladvokaten har fremsat forslag til afgørelse den 15. maj 1985,

afsagt følgende

* Processprog: Tysk.

DOM

(Sagsfremstillingen udelades)

Præmisser

1 Ved kendelse af 8. maj 1984, indgået til Domstolen den 2. juli s.å., har Bundesfinanzhof i medfør af EØF-traktatens artikel 177 forelagt et præjudicielt spørgsmål vedrørende fortolkningen af pos. 44.05 og 44.13 i den fælles toldtarif med henblik på tariferingen af planker af balsatræ.

2 Spørgsmålet er rejst under en mellem firmaet J. Henr. Drünert, Holzimport, Bremen, og de tyske toldmyndigheder verserende sag, der vedrører tariferingen af et antal varepartier, bestående af planker af træ, som Drünert importerede fra Ecuador i 1978.

3 Det fremgår af sagens akter, at toldkontoret efter en stikprøvekontrol af de importerede partier balsatræ fandt, at der, med undtagelse af enkelte partier, var tale om høvlet træ, fordi træets modstående sider havde fået en så glat og plan overflade, at der ikke længere fandtes nogen mærker efter oversavningen. Toldkontoret tariferede som følge heraf træet under pos. 44.13, som omfatter

»Træ, høvlet, pløjet, falset, affaset eller på lignende måde bearbejdet (herunder ikke-sammensatte parketstaver)«.

4 Denne tariferingsafgørelse indbragte Drünert for Finanzgericht Bremen med påstand om, at plankerne tariferedes under pos. 44.05 C, der har følgende ordlyd:

»Træ, savet i længderetningen, skåret eller skrællet, men ikke yderligere bearbejdet, af over 5 mm's tykkelse...:

...

C. Andre varer«.

5 I sin afgørelse i første instans henførte Finanzgericht Bremen træet til pos. 44.05 C under henvisning til, at de i sagen omhandlede planker var blevet afrettet med en forholdsvis fin rundsav på en særlig maskine, en såkaldt afretningsmaskine. Finanzgericht lagde herved til grund, at afretningen var foretaget, fordi man på grund af den løse struktur i træet — som blev skåret til i firkanter med store rundsave — ellers ikke kunne efterprøve dets kvalitet, da man på grund af fibrene ikke kan se fejlene i træet. Forarbejderne af balsatræ, navnlig fabrikanterne af træ til modelbygning, kløver derefter plankerne til tynde træstykker ved hjælp af specialklinger og bearbejder dem med særlige maskiner, hvorved de får en glat, plan overflade. Herved tages der ikke hensyn til, at der ved afretningen i Ecuador er frembragt en glat, plan overflade i træet. Finanzgericht konkluderede derfor, at balsatræ bearbejdet med en afretningsmaskine ikke kunne anses for høvlet træ i pos. 44.13's forstand, idet en yderligere forarbejdning under alle omstændigheder var nødvendig på et senere tidspunkt.

6 Vedrørende dette spørgsmål skal Domstolen bemærke, at de forklarende bemærkninger til toldsamarbejdsrådets nomenklatur vedrørende pos. 44.05 oplyser, at »med få undtagelser omfatter denne position alt [savet] træ«, og at »en grov afhøvling, som kun fjerner ujævnheder og mærker fra savningen, har ingen indflydelse på tariferingen«. Vedrørende pos. 44.13 angives det i de forklarende bemærkninger, at positionen omfatter træ, som er bearbejdet »ved høvling for at frembringe en glat, plan overflade«, og at træet »almindeligvis... også [er] bearbejdet på kanterne for at lette en senere sammenføjning«.

7 Udvalget for Den fælles Toldtarifs Nomenklatur, der blev oprettet ved Rådets forordning nr. 97/69 af 16. januar 1969 om de nødvendige foranstaltninger for ensartet anvendelse af den fælles toldtarifs nomenklatur (EFT L 1969 I, s. 10) har vedrørende afgrænsningen mellem pos. 44.05 C og 44.13 ved en tariferingsafgørelse, en såkaldt »tariferingsmeddelelse« tariferet følgende træ under pos. 44.05 C: »Træ... kun rettet af på den ene side eller på to tilstødende sider ved hjælp af en særlig maskine (»Sizer«) for at korrigere for dimensionsunøjagtigheder, der skyldes den store savehastighed, for at opnå varer med ensartede dimensioner, hvilket letter emballering, transport og senere bearbejdning« (tariferingsmeddelelse af 18.5.1972, reference nr. 075). Denne tariferingsmeddelelse blev begrundet med, at afretningen »kun har til formål at udligne dimensionsforskelle«. I samme tariferingsmeddelelse vedrørende »Sizer«-maskinen blev der ikke, i modsætning til hvad der var tilfældet i tariferingsmeddelelsen af samme dato vedrørende en profilfræser (»Profilzerspaner«) (reference nr. 076), taget hensyn til, hvorvidt det således forarbejdede træ, der vel nok er en smule glattere end savet træ, »stadig viser spor af specialklingerne«.

8 Bundesfinanzhof, hvortil der blev indgivet revisionsanke til prøvelse af dommen, afsagt af Finanzgericht Bremen, som havde henført det ved hjælp af en afretningsmaskine forarbejdede balsatræ til pos. 44.05, fandt, at der bestod tvivl om, hvorvidt afretningen af de to sider af de firkantede stykker balsatræ, som er omtvistet i hovedsagen, udgjorde en så intensiv behandling, at den udelukker en tarifering af varen under pos. 44.05. Bundesfinanzhof anførte herved, at hverken de forklarende bemærkninger til TSR-nomenklaturen eller de to nævnte tariferingsafgørelser af 18. maj 1972 er til hinder for, at træet trods en afretning eller en grov afhøvling tariferes under pos. 44.05. Bundesfinanzhof har som følge heraf forelagt Domstolen følgende præjudicielle spørgsmål:

»Skal pos. 44.05 i den fælles toldtarif fortolkes således, at positionen også omfatter balsatræ savet i længderetningen af over 5 mm's tykkelse, når de to modstående smalle sider ved behandlingen har fået en så glat, plan overflade, at der ikke længere er nogen mærker efter den første oversavning? Såfremt dette spørgsmål besvares benægtende, skal træet da tariferes under pos. 44.13 i den fælles toldtarif?«

9 Til støtte for at bringe pos. 44.05 C i anvendelse på planker af balsatræ som de i hovedsagen omtvistede har Drünert i sit indlæg ved Domstolen i det væsentlige anført de samme betragtninger, som førsteinstansen, Finanzgericht Bremen, lagde til grund for sin dom. Drünert har endvidere henvist til tariferingsmeddelelse af 18. maj 1972 vedrørende træ, der er behandlet på to tilstødende sider ved hjælp af en særlig maskine (»Sizer«) for at korrigere dimensionsunøjagtigheder. Det antoges i denne tariferingsmeddelelse, at den omstændighed, at der ved hjælp af en sådan maskine er foretaget en afretning, som fuldstændigt fjerner mærker efter oversavningen, ikke er til hinder for at tarifere træet under pos. 44.05 C. Den eneste forskel mellem den nævnte sag og den foreliggende er, at bearbejdningen i den foreliggende sag foretoges på træets to modstående sider.

10 Kommissionen har anført, at de omhandlede planker falder ind under pos. 44.13. Efter Kommissionens opfattelse betegner tariferingsmeddelelsen vedrørende afretningen af træet med en »sizer«-maskine under alle omstændigheder den yderste grænse for pos. 44.05 C's anvendelsesområde og kan ikke påvirke tariferingen i det foreliggende tilfælde, fordi tariferingsmeddelelsen udelukkende vedrører afretningen af træet på to tilstødende og ikke to modstående sider. Toldmyndighederne må ved tariferingen kunne støtte sig på varens objektive, ydre kendetegn. Det væsentlige kriterium for afgrænsningen mellem de to positioner er derfor, om der

findes nogen mærker efter oversavningen. Såfremt mærkerne fjernes ved bearbejdningen, må dette sidestilles med en afhøvling af træet i pos. 44.13's forstand.

11 Endvidere har Kommissionen gjort gældende, at det i modsætning til, hvad der er anført i forelæggelseskendelsen, er de brede og ikke de smalle sider, som er blevet afrettet i det foreliggende tilfælde. Kommissionen bestrider desuden, at bearbejdningen er nødvendig, for at balsatræet kan efterprøves. Den indebærer derimod en række fordele for den senere forarbejdning af træet og forhøjer dets økonomiske værdi, når den foretages på de brede sider.

12 For så vidt først angår disse sidstnævnte betragtninger, fremført af Kommissionen, bemærkes, at EØF-traktatens artikel 177 er baseret på en klar sondring mellem de nationale retters funktion på den ene side, og Domstolens funktion på den anden side. Domstolen kan ikke efter artikel 177 tage stilling til sagens faktiske omstændigheder eller efterprøve rigtigheden af de faktiske omstændigheder som de er fremstillet af den nationale ret. Det tilkommer således ikke Domstolen at vurdere rigtigheden af Kommissionens udtalelser vedrørende visse faktiske omstændigheder, som er beskrevet i forelæggelseskendelsen fra Bundesfinanzhof eller i dommen fra førsteinstansen, Finanzgericht Bremen, og som ikke er bestridt i forelæggelseskendelsen. Det tilkommer udelukkende Domstolen at forsyne den forelæggende ret med alle de elementer, som indgår i fortolkningen af fællesskabsretten, og som er nødvendige for at den forelæggende ret kan afgøre den tvist, som er indbragt for den.

13 Det fremgår af de anførte betragtninger, at der med det af Bundesfinanzhof forelagte spørgsmål ønskes en afklaring af kriterierne for den indbyrdes afgrænsning mellem anvendelsesområderne for henholdsvis pos. 44.05 C og pos. 44.13 i den fælles toldtarif.

14 Som Domstolen gentagne gange har statueret udgør såvel de forklarende bemærkninger til TSR-nomenklaturen som tariferingsmeddelelserne fra Nomenklaturudvalget vigtige hjælpemidler ved fortolkningen af den fælles toldtarif for at sikre, at toldmyndighederne i medlemsstaterne anvender toldtriffen ensartet. Følgelig kan de nævnte hjælpemidler betragtes som gyldige midler til fortolkningen af den fælles toldtarif. Ved fortolkningen af de to foreliggende positioner må der altså

ikke blot tages hensyn til den fælles toldtarifs ordlyd og dens opbygning, men også til de forklarende bemærkninger og de ovenfor nævnte tariferingsmeddelelser.

15 Det fremgår såvel af ordlyden til pos. 44.05 og 44.13 og af disse to positioner som helhed, når de læses under ét — og endvidere af de anførte fortolkningsmidler — at enhver forarbejdning af træ, der går videre end den blotte oversavning og som fjerner mærkerne herfra, bringer træet ind under pos. 44.13. Denne fortolkning opfylder navnlig kravet om, at en tarifering skal foretages på grundlag af produktets objektive kendetegn og egenskaber.

16 Det fremgår imidlertid tillige af de nævnte fortolkningsmidler, at visse summariske bearbejdningsformer, som er ganske underordnede i forhold til selve oversavningen, og som ikke har til formål at frembringe en glat, plan overflade i træet med det formål at lette dettes senere anvendelse, ikke kan sidestilles med de bearbejdningsformer, som er nævnt i pos. 44.13, og derfor ikke udelukker en tarifering under pos. 44.05.

17 Ved bedømmelsen af, om træet har været underkastet en sådan ganske underordnet bearbejdning, er ikke tilstrækkeligt, som hævdet af Kommissionen, herved alene at støtte sig på et kriterium om, hvorvidt træet indeholder mærker efter oversavningen. Anvendelsen af dette kriterium tager nemlig ikke hensyn til det enkelte træs særlige beskaffenhed og det tekniske stadium på træforarbejdningsområdet, som nemlig kan indebære, at en i forhold til oversavningen helt underordnet bearbejdning fjerner mærkerne efter oversavningen, uden at dette dog er formålet med bearbejdningen, der alene er nødvendig af tekniske grunde. Man kan nemlig navnlig ikke udelukke, at den samme summariske, underordnede bearbejdning efter omstændighederne fjerner mærkerne efter oversavningen i visse planker, men ikke i andre. I et sådant tilfælde vil det være i strid med retssikkerheden og med kravet om forudsigelighed i tariferingen, at planker, som har været undergivet samme behandling, tariferes forskelligt.

18 Den omstændighed, at der ikke findes nogen mærker efter oversavningen, er ganske vist et vigtigt kriterium for tariferingen af træet under pos. 44.13, men udelukker ikke anvendelsen af pos. 44.05, når det godtgøres, at den manglende forekomst af sådanne mærker skyldes en i forhold til oversavningen helt under-

ordnet bearbejdning, der imidlertid er nødvendig af tekniske grunde på grund af træets særlige beskaffenhed og det tekniske stadium på området for forarbejdning af det pågældende træ, og hvis formål ikke er at fremkalde en så plan, glat overflade i træet, at mærkerne efter oversavningen fjernes, og herved lette den senere anvendelse af træet.

19 Det tilkommer den nationale ret at bedømme, om en sådan bearbejdning af træet, der er beskrevet i forelæggelseskendelsen, på grund af balsatræets særlige beskaffenhed og de metoder for forarbejdningen af dette træ, der normalt anvendes på det nuværende tekniske stadium på dette område, kan betragtes som en helt underordnet bearbejdning i forhold til oversavningen i den ovenfor angivne betydning.

20 Det af Bundesfinanzhof forelagte spørgsmål må herefter besvares således:

— Pos. 44.05 og 44.13 i den fælles toldtarif skal fortolkes således, at træ, som er savet i længderetningen, og som ikke bærer nogen mærker efter oversavningen, ikke skal tariferes under pos. 44.05, men under pos. 44.13, medmindre det godgøres, at den manglende forekomst af sådanne mærker, skyldes en i forhold til oversavningen helt underordnet bearbejdning, som på grund af træets særlige beskaffenhed og det tekniske stadium på området for forarbejdningen af det pågældende træ er nødvendig af tekniske grunde, og hvis formål ikke er at lette den senere anvendelse af træet ved at fjerne disse mærker.

— Det tilkommer den nationale ret at bedømme, om balsatræ savet i længderetningen af over 5 mm's tykkelse, som ikke bærer nogen mærker efter oversavningen på træets to modstående sider, efter disse kriterier kan tariferes under pos. 44.05.

Sagens omkostninger

21 De udgifter, der er afholdt af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, som har afgivet indlæg for Domstolen, kan ikke godtgøres. Da sagens behandling i forhold til hovedsagens parter udgør et led i den sag, der verserer for den nationale ret, tilkommer det denne at træffe afgørelse om sagens omkostninger.

På grundlag af disse præmisser

kender

DOMSTOLEN (tredje afdeling)

vedrørende det spørgsmål, som er forelagt af Bundesfinanzhof ved kendelse af 8. maj 1984, for ret:

Pos. 44.05 og 44.13 i den fælles toldtarif skal fortolkes således, at træ, som er savet i længderetningen, og som ikke bærer nogen mærker efter oversavningen, ikke skal tariferes under pos. 44.05, men under pos. 44.13, medmindre det godgøres, at den manglende forekomst af sådanne mærker, skyldes en i forhold til oversavningen helt underordnet bearbejdning, som på grund af træets særlige beskaffenhed og det tekniske stadium på området for forarbejdningen af det pågældende træ er nødvendig af tekniske grunde, og hvis formål ikke er at lette den senere anvendelse af træet ved at fjerne disse mærker.

Det tilkommer den nationale ret at bedømme, om balsatræ savet i længderetningen af over 5 mm's tykkelse, som ikke bærer nogen mærker efter oversavningen på træets to modstående sider, efter disse kriterier kan tariferes under pos. 44.05.

Kakouris Everling Galmot

Afsagt i offentligt retsmøde i Luxembourg den 4. juli 1985.

P. Heim
Justitssekretær

C. Kakouris
Formand for tredje afdeling